

عنوان مقاله:

شکوه متنبی در بوته نقد: نقد و بررسی کتاب شکوه متنبی اثر موسی اسوار

محل انتشار:

نقدنامه زبان و ادبیات عربی، دوره 1، شماره 2 (سال: 1399)

تعداد صفحات اصل مقاله: 21

نویسنده:

صادق عسکری - دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان

خلاصه مقاله:

نقد و بررسی انتقادی تولیدات علمی، و یادآوری موارد قوت و ضعف آن‌ها، رشد و ارتقای کیفی آثار علمی را به دنبال خواهد داشت. رسیدن به کمال مطلوب در نگارش علمی، پس از نقدهای صریح و سازنده میسر است. در این نوشتار کتاب شکوه متنبی اثر موسی اسوار، که دربردارنده ترجمه و شرح فارسی ۵۵ قصیده مشهور متنبی است، با استفاده از روش توصیفی تحلیلی، نقد و بررسی شده است. نتایج به‌دست آمده از بررسی این کتاب نشان می‌دهد که کتاب حاضر دارای موارد قوت شکلی و محتوایی فراوانی از قبیل صحافی زیبا و حروف-نگاری حرفه‌ای، دقت در تایپ و املا، کلمات، انتخاب عنوان زیبا و الهام‌بخش، و مهم‌تر از همه مهارت فراوان در فهم معنای ابیات عربی، است. اما مهم‌ترین نقص‌های شکلی و محتوایی این کتاب عبارت‌اند از: فقدان طراحی جلد، نوشتن عنوان کتاب و عنوان‌های مباحث در پایین تمامی صفحات کتاب به جای بالای صفحات، فقدان مقدمه روشمند در آغاز کتاب، آشفتگی در تنظیم بخش‌های اصلی کتاب که به جدایی و فاصله بین دو بخش ترجمه قصاید و شرح آن‌ها منجر شده است، فقدان ارجاعات و استنادات و در نتیجه عدم ذکر منابع تحقیق و ترجمه، و مهم‌تر از همه کاربرد فراوان واژه‌ها و عبارات مبهم و نامانوس عربی فارسی.

کلمات کلیدی:

شکوه متنبی، موسی اسوار، شعر عربی، نقد ترجمه

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1223920>

